

2026

Ergänzende Datenschutzhinweise für die Nutzung von Online-Formularen



Ergänzende Datenschutzhinweise für die Nutzung von Online-Formularen

Zusätzlich zu den Allgemeinen Datenschutzhinweisen für die Nutzung von Online-Formularen informieren wir Sie hier über die spezifische Verarbeitung Ihrer Daten im Zusammenhang mit der von Ihnen gewünschten Buchung einer Sprachmittler*in z. B. für niederschwellige schriftliche Übersetzungen oder die Begleitung zugewanderter Menschen zu Elterngesprächen, Informationsveranstaltungen, zu Terminen bei Beratungsstellen/sozialen Einrichtungen im Rahmen des Online-Verfahrens.

1 Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung

Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist es Ihnen als Behörde, öffentliche Einrichtung, Verein für einen konkreten niederschweligen Termin ohne Rechtsfolgen eine*n ehrenamtliche*n Laiensprachmittler*in aus dem Pool des Kommunalen Integrationszentrums (KI) der Stadt Aachen zur Unterstützung zugewanderter Menschen mit Sprachbarrieren zu vermitteln.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten ist Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a) DSGVO - Ihre freiwillig erteilte Einwilligung.

2 Folgen der Nicht-Bereitstellung erforderlicher Daten

Sofern Sie uns Ihre personenbezogenen Daten nicht freiwillig bereitstellen, können wir nicht prüfen, ob wir Ihnen für den von Ihnen beantragten Wunschtermin eine*n ehrenamtliche*n Laiensprachmittler*in weitervermitteln können oder nicht.

3 Kategorien der verarbeiteten Daten

Im Zusammenhang mit der von Ihnen gewünschten Buchung einer Sprachmittler*in z. B. für niederschwellige schriftliche Übersetzungen, die Begleitung zugewanderter Menschen zu Elterngesprächen, Informationsveranstaltungen, zu Terminen bei Beratungsstellen/sozialen Einrichtungen, verarbeitet das Kommunale Integrationszentrum (KI) der Stadt Aachen ihre personenbezogenen Daten z. B.:

- Name, Post-Anschrift, E-Mail-Adresse, Handynummer/Telefonnummer Ihrer Behörde, Ihrer öffentlichen Einrichtung, Ihres Vereins
- Vorname, Familienname, Post-Anschrift, E-Mail-Adresse, Handynummer/Telefonnummer der Ihre Behörde, öffentlichen Einrichtung, Ihren Verein im Rahmen der Buchung vertretenden Person

-
- Vorname, Familienname, Post-Anschrift, E-Mail-Adresse, Handynummer/Telefonnummer der Ihre Behörde, öffentlichen Einrichtung, Ihren Verein bei dem Vor-Ort-Termin für die Sprachmittlung voraussichtlich vertretenden Person
 - Weitere Angaben betreffend den Wunschtermin (Datum), den Sinn und Zweck/Anlass (z. B. für niederschwellige schriftliche Übersetzungen, die Begleitung zugewanderter Menschen zu Elterngesprächen, Informationsveranstaltungen, zu Terminen bei Beratungsstellen/sozialen Einrichtungen), die Dauer und den Einsatzort (Postadresse des öffentlichen Raums)/Treffpunkt des beantragten Termins für den Einsatz des*der Sprachmittlers/Sprachmittler*in sowie die im Rahmen des Termins voraussichtlich erforderlichen Fremdsprachen(-qualifikationen) des*der Sprachmittlers/Sprachmittler*in.

4 Empfänger oder Kategorien von Empfängern der Daten

Wenn und soweit Sie uns freiwillig Ihre jederzeit widerrufliche Einwilligung erteilen, werden Ihre personenbezogenen Daten von uns wie folgt an Dritte weitergegeben:

- an den*die im Rahmen des von Ihnen konkret beantragten Wunschtermins für die Sprachmittlung zum Einsatz kommende Sprachmittler*in
- an die zugewanderte Person, zu deren Unterstützung die Sprachmittlerin im Rahmen des konkreten Termins eingesetzt werden soll

5 Folgen der Nicht-Zustimmung zur Datenübermittlung an Dritte

Sofern Sie der Datenübermittlung an die zugewanderte Person, zu deren Unterstützung der Einsatz des*der ehrenamtlichen Sprachmittlers/Sprachmittler*in stattfinden soll und/oder an den/die eingesetzte Sprachmittler*in nicht zuzustimmen, können wir Ihnen für den von Ihnen beantragten Wunschtermin keine*n ehrenamtliche*n Laiensprachmittler*in weitervermitteln.

6 Speicherdauer & Löschung

Ihre personenbezogenen Daten werden von uns unverzüglich gelöscht, nachdem der von Ihnen beantragte Termin stattgefunden hat.